

# ARUBA ANSE COURANT

Diario

pa Aruba



TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 20

DIASABRA 6 JUNI 1959

Nr. 3451

## Sociedad Arubano di Salud Mental ta hasiendo bunita trabao caba

Conseho gratis na mayornan tocante cuido di baby - orga-  
nizacion di cursonan pa lidernan infantil - paquetenan pa  
muchanan cu ta malu na Hulanda.

Pastornan ta casi cla cu plannan pa  
un creche pa muchanan na  
San Nicolas

ORANJESTAD: — Apart di e directiva 20 persona mas a  
asisti na e reunion diamars anochi den Centro Cultural.  
Considerando e importancia di reunion y e tamtam cu a  
worde haci pa medio di prensa y radio e cantidad aki taba  
ta poco y e unico fenomeno cu ta duna speranza toch, ta  
e hecho cu e grupo e bishia aki tabata forma pa otro cara-  
nan cu nos no ta custumbra di mira semper, entre cual pro-  
porcionalmente tabatin hopi personal di school.

E reunion a bira mas interesante  
pa diferente motibo. E proposicion di  
partido di directiva pa fundacion di un  
oficina di conseho pa escohe ofishi,  
pa imigracion y pa estudio a dirigi  
na discusionnan interesante tocante e

asunto di hendenan sin trabao y plan-  
nan pa imigracion; e plannan pa traha  
un creche pa muchanan na San Nico-  
las a tree na claridad un actividad  
onverwacht di pastornan, mientras cu  
na fin di reunion segun informacion-  
nan di directiva ta muestra cu e  
sociedad a caba cu e periodo di  
papiamentu tocante salubridad mental

Si e ta traha — bibu of ta creciendo  
laga

**TRAERER BROTHERS  
& ASSOCIATES**

Est. Miami — 1924  
144 Seybold Bldg Miami, Fla.  
ta bo Agente di Comercio.  
E CAS DI TUR BRAND DI FAMA  
Scirbi Bert Traeger, Export Dept.

**TEXAS FURNITURE  
STORE**

voor  
**BALDWIN PIANO'S**

### FUTBOL FUTBOL

#### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 6 DI JUNI 8.00 P.M.

den WILHELMINA STADION

**SAN NICOLAS JRS. vs. DAKOTA**

Hoofdklasse

ENTRADA: Tribuna Fl. 1.—

Staanplaats Fl. 0.50

AWETARDI 6 DI JUNI 4.00 P.M.

den WILHELMINA STADION

**TRAPPERS vs. UNION**

(A-klasse)

Entrada: Tribuna Fl. 0.50

Staanplaats Fl. 0.50

AWETARDI 6 DI JUNI 4.00 P.M.

den SPORT CENTRUM NOORD

**DE WEST vs. BRITANIA**

(B-klasse)

Entrada: Fl. 0.50

DIADOMINGO, 7 DI JUNI 4.00 P.M.

den WILHELMINASTADION

**LA FAMA vs. RIVERPLATE**

(A-klasse)

Entrada: Tribuna Fl. 0.50

Staanplaats Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL

y enfermedad y cu awor nan ta pone  
man na obra, cual por dirigi na re-  
sultadonan hopi provechoso.

Tocante e prome dos plannan dokter  
P. C. Harting, president, ta muestra  
di antemano cu e intencion no ta pa  
yega na conclusionan definitivo te  
mes anochi, pero cu unicamente nan  
kier a mira e opinionnan di miem-  
bronan y otro interesadonan tocante  
e plannan, di manera cu den lunanan  
venidero nan por trata tocante e ob-  
servacionnan cu a worde hasi y cu  
durante luna di September mas o  
menos nan por tene un otro reunion  
publico pa yega na un proposicion  
mas concreto.

#### Preguntanan tocante imigracion.

E tesoro Tom Hagerty ta duna  
un spikacion pa ki motibo e direc-  
tiva a dicidi di bini cu e plan di  
fundacion di un oficina di informacion  
Tur anja algun 100 mucha ta kita  
school di cual mayor parti di nan no  
ta hanja un trabao adecuado, pa mo-  
tibo cu Lago practicamente no ta  
tuma ningun hende mas. No mas cu  
32 Lago a tuma durante 1958, mien-  
tras antes e muchanan cu a caba  
school tur por a conta cu un puesto  
den Lago. Door di resto di otro cien-  
nan mas for di Lago, e cantidad di  
hendenan sin trabao na Aruba ta  
aumentando espantos, mientras pra-  
cticamente ningun instancia ta hasi un  
movecion pa habri perspectiva nobo  
pa e hendenan aki.

Pa e motibo aki e sociedad kier  
cuminsa cu e oficina di inf: macion  
den forma di un centr: na unda  
entre otro nan por hanja informacion-  
nan tocante imigracion, seleccion di  
ofishi y estudio. Esaki no ta worde  
traha den un oficina grandi, cu cinco  
secretaria y otro lujo; no, lo ta un  
lugar pareu cual lo ta habri un of-  
dos bes pa siman den principio, na  
unda cu bon folletos y informacion-  
nan cu ta worde spera di tur parti  
di mundo den dianan aki, nan ta dis-  
puesto pa yuda e hendenan cu ta  
desea di bai padilanti, pfo cu no sa  
precies con. Lo bini un centro na  
Oranjestad y uno na San Nicolas.



Aki riba ta e ejecutiva di Sociedad Arubano di salud Mental. Di robes  
pa drechi ta senjores T. F. Hagerty, dr. W. E. Kendall, president, dokter P. C. Harting,  
Max Croes, ds. D. R. Evans y pastoor J. Burgemeester O.P. Ta falta dr. W. de la Fuente  
kende no ta 'riba e foto aki.

#### „Junior Achievement“

Algu piro cu lo por worde experi-  
menta den e tempo aki cu tantu  
hende sin trabao na Aruba ta e  
„Junior Achievement“ cu senjor Ha-  
gerty ta menciona. Esaki ta un pro-  
grama serio entre hobennan di Esta-  
dos Unidos, cu den hopi caso gustosa-  
mente kier sinja trempa con ta gana  
placa y tambe ta practicando den  
diferente mannan cu por ta util pa  
nan futuro. „Junior Achievement“ ta  
fundacion di empresanan pa e hoben-  
nan mes, na unda e mayornan sola-  
mente ta duna nan consehonan. Nan  
ta escohe un producto simpel, cu nan  
ta tuma na nan encargo di produccion  
te na bendemento. E hobennan, mes-  
cos cu en realidad e hende grandi-  
nan ta hasi, ta parti nan mes den  
gruponan, di cual un parti ta traha  
e producto, mientras otro ta percura  
pa e empaquetamento y vende dje  
producto. Mayornan ta „Junior-  
Achievement“ nan aki ta worde res-  
pald pa comercio. E „Junior Achieve-  
ment“ nan tin nan propio directiva,  
nan accionistanan, hendenan di depar-  
tamentonan enfin un organisacion  
completo. Entradanan ta worde reparti  
honradamente.

#### E centro di informacion

Lastimamente e proposicion di Sr.  
Hagerty tocante e „Junior Achieve-  
ment“, no a worde atende mas du-  
rante restu di reunion. Si nan a  
papia tocante e oficina di informa-  
cion, Preguntanan y consehonan taba-  
tin suficiente! Por ehemplo:

Awor tur anja durante un luna ta  
bini dos experto pa test e muchanan  
dje klasnan mas haltu con nan capa-  
cidad pa studia ta. „Laga gobierno  
tuma un hende fast den diensi.  
Tin ambienar suficiente y esaki lo  
duna un bon resultado sigur!“ Cual la  
e paisnan cu kier imigrantenan di  
Antillas? Cual ta e jobnan cu ta  
obtenible den estranheria? Cual  
ta edad cu ta mihor pa imigracion?  
Y ta mihor pa mihor como soltero  
of como hende casa? Kiko ta mas  
deseable? Individual of imigracion den  
grupo? Lo tabata bon si gobierno lo  
apoya nos actividadnan. Con grandi  
(E ta sigui pag. 4)

#### Entradanan di Aruba

ORANJESTAD — Mientras e cal-  
culacion total di e entradanan di terri-  
torio insular di Aruba pa anja 1959  
ta f 19.479.807.— durante e prome  
cuater lunanan di e anja aki a worde  
nota f 2.927.010,39. E „atazo“ pa  
un gran parti ta motibo cu diferente  
dije entradanan, manera belastingen,  
mensualmente no ta worde pasa den  
sumanan di 1/12 parti di calculacion  
anual, pero na ocasionnan indeter-  
abona por huntu.  
minado sumanan grandi ta worde

#### „Belair Restaurant“ den Mainstreet ta habri awe

ORANJESTAD — Awe tardi 6'or  
den B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat na  
San Nicolas „Belair Restaurant“ ta  
habri su portanan pa e publico. John  
Hodge ta propietario dije restaurant  
aki, cual awor ta situa unda antes  
tabata Kanton Restaurant. E nomber  
„Belair“ ta bon escohi, pasobra heu-  
ter e restaurant ta aircondicionado, cu  
ta un smaak pa bo bai come serca  
John Hodge.

#### Sentencia pura pa U.D.

ORANJESTAD — Diarazon, U.D.,  
di 24 anja, di Savaneta a worde deteni  
door di polisan bao sospechi di a  
horta e premionan (oso-nan etc.) for  
di un dje tennan dje cabito cu ta  
riba terreno di Aruba Jrs na Oranje-  
stad.

Locual e hember a declara mes ora.  
Ayer mainta e la worde hiba dilanti  
di huez na unda e la bolbe declara  
su culpa. Fiscal a demanda dos luna  
di prison contra dje cu ordu pa hibe-  
le Dakota mes ora. Sentencia di mr. J.  
van Geni tabata: seis luna di prison,  
di cual cuater luna y dos siman con-  
dicional mas un proeftijd di tres anja  
y cu ordu pa hibe-le preso mes ora.

#### Puntra Polis

ORANJESTAD —

Golpi cu pida palu  
den cabez

Dialuebs mainta trempa polisan  
na San Nicolas a constata un pelea  
riba Golfweg, na unda A.B. a dal e  
hember J.K. cu un pida palu den  
cabez. Dokter de la Fuente a atende  
herida dje victima.

**FATUM — Tel.: 1845**  
Pa tur bo aseguronan

#### Hanja y perde

Personal di e cabito a informa  
polisan tambe cu nan a perde un boshi  
di jabu, entre cual tin UN corra. Dos pi-  
da bilhechi di Landsloerij no. 13333  
senjora Mabel Gibbs di V.N. 63 a  
perde.

Sila Milton di Standardville 60 a  
hanja un holoshi di man di hember  
banda di cas di Father Pipe na San  
Nicolas. Joseph Weekes cu ta hiba  
den Bernhardtstraat 120 a perde (un  
otro) holoshi di man banda di no  
pomp di Esso. Ernest Barché di Sava-  
neta a perde un boshi di yabi.

SINDS IK OP EEN



**Caloric** Gasfornuis  
kook - smaakt alles voortreffelijk



Bekroond met de  
„Gold Star Award“

Bij aankoop van een  
**CALORIC GRATIS**  
**PLASTIC**  
**DINNERSET**

**Palais Royal**  
Oranjestad

**Aruba N.V.**  
San Nicolas

#### THE CONSTANT WATCHMAN IN YOUR ENGINE...



YOUR  
**ARUBA Esso SERVICENTERS**



Diadomingo 7 juni 10.30 'or a.m.

**La Salle vs. Sta. Cruz Stars**

1.30 'or p.m.

**CHESTERFIELD vs. ARUBA GIANTS**

Entrada solamente f 0.50

OUR  
PRE-INVENTORY  
**SALE**  
Continues  
Aruba Trading Co.



#### ATTENTION Exchange your empty packages of



For fine quality, useful and famous CANNON towels, attractive POCKET-LIGH-  
TERS and other novelties

**ARUBA TRADING COMPANY**

Oranjestad — San Nicolas

#### peaceful slumber



Right from the first week, when  
lack of breast milk led to the  
introduction of Lactogen, our  
nights have been trouble-free —  
it's such a help. Baby is satisfied  
too: making great strides.

Lactogen is convenient to use,  
uniform and safe, an all cow's  
milk formula with vitamins A  
and D and iron. And so easy  
to prepare. Ask your doctor.



Prepared  
by Nestlé's  
especially  
for  
infant  
feeding

thanks to

**LACTOGEN**



**STEREO**  
Un surtido grandi di disco STEREO di musica Latino-Americano, musica pa baile y clasica.  
**COLUMBIA MUSIC CENTER**  
Van Slobbestraat - San Nicolas

Ta busca pa huur  
**CAS MEUBLA**  
na Oranjestad of den vecindario  
Dirigi bo carta bao No. 222 na oficina di Arubaanse Comand  
Nassaustraat 85  
Oranjestad

**GRUNDIG STEREO**  
**FENOMENALE GELUIDSWEERGAVE**

U MOET HET HOREN OM HET TE GELOVEN

Alle 1959 GRUNDIG consoles zijn uitgerust met STEREO pick-ups.

Het geluid is fenomenaal, onovertroffen. Ook normale platen kunnen gedraaid worden.

Wij demonstreren GRAAG want het is voor ons een plezier een genot die prachtige muziek te horen.

Blijf niet zitten met Uw oude radio. Hij is veel geld waard bij ons.

Deze luidspeakers zijn eveneens verkrijgbaar.

Iets apart voor de fijnproevers.

Betaling is geen bezwaar met onze soepele regeling

**NEME IMPORT EXPORT Co**

**1958**

Leuze sprekende cijfers uit ons jaarverslag

Premie-inkomen	Nl 214 miljoen
Kapitaal en Extra-reserves	Nl 87 miljoen
Beleggingen	Nl 840 miljoen

Schadeverzekering

Premie brandverzekering	Nl 38 miljoen
Premie transportverzekering	Nl 9 miljoen
Premie ongevalverzekering	Nl 32 miljoen

Levensverzekering Verzekerd kapitaal

Levensverzekering Mij	Nl 3152 miljoen
Victoria	Nl 666 miljoen
Commercial Life	Nl 348 miljoen
Totaal	Nl 4166 miljoen

**FATUM**  
DE NEDERLANDEN  
**18N45**  
Alle verzekeringen

Administratie van Financiën

**VERJARING**

De Administrateur van Financiën vestigt er de aandacht op, dat alle verjaringen ten laste van de Nederlandse Artillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1953 en de eerste 3 maanden van 1959 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1958,

**vóór 30 juni a.s.**

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vordering op genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

**ARUBA SPORT UNIE**

De Aruba Sport Unie maakt bekend, dat vanaf 16 juni 1959 uitsluitend vrije toegang tot het Wilhelmina Stadion zal worden verleend aan houders van vrije toegangskarten geldig voor 1959 en dat derhalve de geldigheid van kaarten voor 1958 vervalt.

Namens de ARUBA SPORT UNE  
De Directie Wilhelmina Stadion.

**DANKBETUIGING**

voor de vele blijken van belangstelling en medeleven gedurende de korte ziekte en het overlijden van onze minnig geliefde zuster, schoonzuster en tante

**Mej. Anne Catharina van der Biest Eman**

Zij ruste in vrede

betuigen wij onze welgemeende dank.

Namens de familie,  
Frederika van der Biest Eman

**AWOR mas cu nunca..**  
di tur sigarianan cu filter

**KENT**  
ta filtra di mihor!

Gracias na e constante mehoranzanan posibilita pa e examinacion di Lorillard Laboratoria bo ta ricibi menos alquitran y nicotina paden ora bo huma sigaria KENT.

E ta traha cu e mihor tabaco pa bo mayor placer. E excelente MICRO-NITE-FILTER ta laga menos alquitran y nicotina pasa, cu e otro marcanan popular di sigaria cu filter, mientras cu e dushi smaak di tabaco ta keda conserva.

**HUMA MIHOR, HUMA CU SIGURANZA!**

Agenten: **E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.** HAVENSTRAAT 1 - ORANJESTAD  
TEL. 149. - 1493

ATENCION: bo ta haya un bonita lighter pa cada 30 pakel bashi di KENT.

**Sensationele Cosmetische Ontdekking!**

verdrijft fijne lijntjes en rimpeltjes — verstevigt en verjongt de huid

Deze enorme vooruitgang in de cosmetische industrie heeft Europa veroverd. Ontdekt door leidende specialisten en cosmetici, het middel om de leeftijdstekenen een halt toe te roepen. Gebruik PLACENTUBEX voor gezicht en hals, speciaal om de ogen en mond en ook voor de handen. Voel zelf hoe de huid strak trekt. Voel zelf hoe de rimpeltjes en kraaienvoetjes wegtrekken. PLACENTUBEX geeft U werkelijk een „face-lifting“, zo zacht en jong maakt het Uw huid!

In PLACENTUBEX is een uniek en verbazingwekkend succesvol middel verwerkt. De natuurlijke biologische extracten, die het bevat, dringen diep door tot in de onderste huidlagen, waar de werkelijke verjonging begint. Alleen PLACENTUBEX bevat deze nieuwe basis met de intensieve penetrerende werking.

**Placentubex**  
„Merz & Co., Germany“

Verkrijgbaar op CURACAO: Alle botica's, betere zaken, Van Wilpen en Henderson.  
Op ARUBA: Alle botica's, betere zaken, Aruba Trading Co. — Oranjestad en San Nicolas.

**E AUTO 'RIBA PEDESTAL**

ORANJESTAD — Ki ora mi pasa e auto ariba pedestal canto di camina grandi cerca di Balashi, mi mester pensa ariba algun di e hopi desgracia nan cu a tuma lugar ariba nos cartieronan na Aruba. E auto, ey riba pa tur mira, ta manera un monumento di morto. En efecto, esey mes e ta. Cuanto di nos, sin embargo, ta realiza esey, ora nos leza e borchu cu ta bisa: „Esaki por tabata bo?“

Hasta cu e recuerdo aki di e costo di corrompimento duro, corrompimento zakkato, bebemento, y hopi otro causan di desgracia, dilanti nos vista, ainda tin chofenan cu ta corre demasiado duro unda e caminda y condicion di trafico no ta tolera esey. Pakiko? Nan no ta realiza cu ningun di nos por scapa e ultimo yamada di nos Creador? Of podise: nan ta kere cu e cosnan aki ta socede cu otro hende so? Por ta, pero mucho vez e „otro chofor“ a causa morto di un caminante inocente of di e chofor of pasaheronan di un otro auto.

Nos ta haciendo esfuerzonan grandi pa atrae turistanan na nos isla. Nos ta informa nan di e hopi atraccion y ventaha cu Aruba por brinda e vacacionista, incluyendo e mercancia cu tin di bende den nos hopi tiendanan. Ta logico cu dos mester ta mes tanto ansioso pa laga hende sabi con seguro nos carteranan ta pa e turista cu ta viaja pa e varios puntonan di interes ariba nos isla.

Den un sentido, ta lamentable cu cada chofor di auto no tin e oportunidad pa mira un desgracia serio cu su mes wovo, un desgracia manera esun cu a destrui e auto ariba e pedestal. Podise si tur chofor a mira un ocurrencia tragico asina cu nan mes wovo, anto nan lo no ta asina despreocupado pa negligencia nan mes seguridad y seguridad di otro usadornan di camina.

Un cos cu ta duro pa comprende tocante corrompimento duro ta e actitud di asina hopi en cuanto e responsabilidad pa violacionnan flagrante di reglanan di trafico ariba e isla. Mi kier meen e hendenan cu ta grita y sclama „Pakiko NAN no ta haci algo contra esey?“ E NAN ta gobiemo, polis, of cualkier otro cu kier tende. Ta stranjo, pero cada un di nos tin e poder pa haci algo tocante esey. Y pakiko nos no ta haci? Stop un momento y realiza cu ABO, chofor di un auto, tin completamente den bo mes man pa stop di corre duro. A lo menos bo por haci esey en cuanto bo mes ta concerni. Ta simple. Si cada un di nos, fias cu 5000 chofor cu rijbewijs ariba e isla aki, kier atene na e reglanan di trafico y no corre duro ora circunstancianan cu no ta tolera esey y usa bon juicio, anto nos lo tin exito den reduccion di e perdida di bida y e danjo material cu ta consecuencia di tanto desgracia di trafico tur aña.

Ora mi mira e auto ariba pedestal y e borchu bao dje, mi ta pensa: „Si por tabata mi“.

(Esaki ta un publicacion di Aruba Rotary Club).

**Oferta special pa fin di siman**

Mientras cu tin na existencia y valido te cu 13 di Juni p.v.

**Berdura fresco**

KUOL BLANCU	f 0.40
KUOL CORRA	„ 0.50
EGGPLANT	„ 0.60
KUOLRAAP	„ 0.40
TOMATI	„ 0.75
SALADA (Am.)	„ 0.75
SELDER	„ 0.60
WORTEL den pakel di plastic	„ 0.50
PREI	„ 1.00

TUR E PRIJSNAN AKI TA PA 500 GRAM.

**Fruta fresco**

APPEL — PERA — APPELSINA	
MARCA SUNKIST — GRAPE-FRUIT SEIS PA UN FLORIN —	
LAMUNCHI 12 PA UN FLORIN.	
APPELSINA DI MIAMI 10 —	
15 — 20 PA FL. 1.—	
1 doz. webu di miami	f 1.—

**Carni**

PORK CHOP	500 gr. f 1.10
PARTI SURTI DI GALINJA	450 gr. pa f 1.—

**Pisca**

SARDIN CANADES	f 0.20
SARDIN PORTUGUES	f 0.24
SALMOW RED ROSE chiki	„ 0.49
CHUM ZALM chiki	„ 0.44
CHUM ZALM grandi	„ 0.79

**Veld Stores**

Tel: 1454-1456 — Tel: 5051-5052

**eczema itch Killed In 7 Minutes**

Your skin has nearly 10 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, cracking, eczema, psoriasis, burning, acne, ringworm, scabies, etc. Vixoderm kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you soft, clear, attractive, smooth skin in one week or money back! Return empty package. Get Vixoderm today! Modern from your chemist today and tomorrow the relief is yours!

**Vixoderm**  
Kills the cause of Skin Troubles

New swift line  
New uncrowded comfort

**NEW AUSTIN A55**

MEET IT AT

Warenhuis v/d Ree — La Victoria.

E mehor articulo na promer na

**KEES GROCERY N.V.**

TEL. 1079



**VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA**  
ta presenta  
**SIMON CARMIGGELT y LEO UITTENBOOGAARD**  
Dins lundon 8-9 juni 1959 pa 8.15 p.m.  
Cultural Centrum Oranjestad  
Membro Fl. 0.75 — No-membro Fl. 1.50

*cool idea... air  
condition now!*



**The Story of the Toughest, Longest Lasting  
Truck Tire on the Road**

The great new 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib by Goodyear gives longest original mileage of any truck tire made today! And truck owners the world over have proved it with millions of hard usage miles.

In every way the 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib means extra tire life — extra tire mileage. See your Goodyear dealer for complete details.

**HI-MILER  
CROSS RIB  
GOODYEAR**

Viana Auto Supply and Trading Co.



for the right start in life  
**Baby Needs KLIM**  
...the best milk!

Pure, safe KLIM milk is especially recommended by doctors for infant feeding. Only the best fresh cow's milk is selected for KLIM. It contains all the nourishing goodness that baby needs to grow strong and healthy. KLIM is easier to digest, too!

KLIM is wonderfully convenient because you use only what you need at a time.

Today—buy KLIM—the best milk for your baby and every family use!



VITAMIN D  
ADDED

Borden's, the makers of the highest quality products, such as KLIM, began its second hundred years.

**KLIM** the best milk

# PAGINA TRES

## MAYAN TA DIA DI PRENSA LIBRE

**ORANJESTAD:** — „Mayan, 7 di juni nos lo celebra e dia di Prensa Libre den Norte y Sur America". Mayoría dje periodista nan ta trahando den paisnan na unda libertad di palabra ta un normalidad y na unda nan por saca nan corant segun nan opinion cu e intencion firme cu semper nan lo continua di hata esaki dunanda nan relatonan obiectivamente y cu orientacion dje opinion dje publica, independiente y sin miedo.

Ultimo añanan nos a mira dictador nan rond di nos cai, kende nan gobernacion tabata un ofensa pa nos munda di educa y cultura. Sin embargo nos mester paga tino y no laga e ilusion enganjanos cu e triunfo cu a ser logra door

di forsan di libertad ta definitivo y erminante. Dictadornan cu a worde tumbá y aspiracionnan ta hiba actividadnan di libertad, cual por ultimo ta dirigi na limitacion di libertatnan.

Awendia mas cu nunca nos mester ta alerta constantemente. Nos pueblo no mag ser enganja pa esnan bao dje capa di democracia ta hiba actividadnan di libertad, cual por ultimo ta dirigi na limitacion di libertatnan.

Laga nos haci tur esfuerzo pa conven-

ce nos lectornan, cu libertad di prensa no ta un monopolio of privilegio di corantnan so, pero mas bien un derecho cu ta pertenece na tur nos lectornan y local nos tur mester defende esta si por lo menos nos kier evita desastre y tirania.

Por ultimo lgaa nos recorda riba e dia di awe, esnan cu den plisan vecindario ainda ta bao dje persecucion y cu no a hanja nan libertat ainda. Nos mester laga su cu nan ta pera solitario. Pa tal motivo Inter American Press Association nunca lo desanima dje lucha cual unicamente por tin como fin un triunfo completo.

(E mensahe publica aki riba pa dr. Alberto Gainza Paz, president di Inter American Press Association y editor di „La prensa" na Buenos Aires, a worde publica awe rond mundo na ocasion di Dia di Prensa Libre cual nos ta celebra mayan.)

## Rudolf De Kort a bira campeon „C" di biljar

(Di nos Sportreporter)  
**ORANJESTAD** — Den Commandeursbaai Club Diahuebs awochi e campeonato local 1959 di biljar clase C a keda clausura. Despues cu e presidente di Arubaanse Biljard Bond „Carambola", Dr. Coco Arends a tene un discurso, den cual el a gradici tur e participantenan y tur persona cu den un forma of otro a yuda e campeonato bira un exito, el a invita Emefina I. Reina di Depôte, pa hata entrega di e diferente premionan.

Cu su habitual gentileza e Reina di Depôte a haci e trabao aki. Na Rudolf de Kort a bai e copa di campeon obsequia door di firma Kan. Como sub-campeon Francisco Croes a ricibi un pen Sheaffer's di Aruba Trading Company, mientras cu number tres Juan Figarola a ricibi un dozijn bleki di pinda marca Lummi's di firma Alfred Crematy.

E mihor promedio y serie mas halto di henter e campeonato tambe a bai pa Rudolf de Kort, kende asina a ricibi ademá di su copa un botter di Whiskey marca Red Hackle y un dozijn di bleki di pinda Lummi's. E premio di siman cual ta worde duna cada siman pa e promeio mihor y mas halto serie tambe a worde gana door di de Kort.

## Cuatro candidata y dieznuebe club pa A.S.U. olimpiada

(Di nos Sportreporter)  
**ORANJESTAD** — Tin cuatro candidata inscribi caba pa competi pa e titulo di Reina di Depôte di Aruba. Ya nos a publica portret di e candidatanan aki, Senjoritas Margo Croes di Estrella, Nilda Croes di Plymouth, Sylvia Thode di Trupiaal y Maria Luisa Rašmijn di Federation Futbol Club. Tur ta candidatanan fuerte pa e titulo y logicamente tin e mes chens di termina cu exito. Conhuntamente nan ta representa equiponan di futbol y basketball.

Ta notable cu di tur e otro ramonan di deporte nengun candidata a worde inscribi. Deporte manera volleyball cu ta teniendo campeonato y diferente torneo cu hopi exito indubablemente merece un representacion. Diferente equipo nos a mira den accion cu tin hungadornan cu sin duda alguna por ta fuerte candidata.

## Cumplianjos feliz



E gentil caballero Claudio Wolff ta cumpli 17 aña y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Petra, rumannan Genoveva, Hose, Pedro, Juanito, Tommy, Meia, Maria, Joseph, tambe di su sobrino Juan, tanta la, amiguan, especial di un amig.

Senjorita Andrea Orman ta cumpli 24 aña y ta ricibi felicitacion di su mama Anita, tata Juan, rumannan Camelia y Francisco, tambe di su ihu Soledad, tanta Tui, onio Alberto, amiguan Nora, Vitrina y Juana, Magda, Dora, y demas familia Zievinger.

Senjora Norma Tromp a cumpli 24 aña y ta ricibi felicitacion di su esposo Ramon, jiuann Stanley, Sidney, camader Ligia Roy, compardor Jorge Brion, familia Calmes, Zielinski na Caracas y di familia Rafael.

E hobencita Mercedes Holman ta cumpli 4 aña y ta ricibi felicitacion di su mama Myrta, tata, rumannan, amiguitanan Florencio y Vilma Wurt, di Rosalinda Zijlstra, Licerio Pinédo, madrina Sra. Victoria Wyke.

## „BELAIR RESTAURANT"

des Main Street San Nicolas.

(Antes Kanton Restaurant, dilanti Spritzer & Fuhrmann)

**Apertura awe tardi 6.00or**

completamente acondicionados

E lugar cu e mihor cushina di San Nicolas.

**BIN CONVENCE BO PRONTO!!!**

## COMPLETE SELECTION of BUILDING MATERIALS

**BETTER QUALITY — LOWER PRICES  
ARUBA TRADING COMPANY**

DEPOSITO - WESTSTRAAT

## SOCIEDAD PA COMBATI ABUSO DI ALCOHOL NA ARUBA

**OFICINA DI CONSULTO PA ALCOHOLISMO**

Ora di consulta: Tur dialuna di 11.00 - 12.00 a.m.

Tur diabiernes di 5.00 - 6.00 p.m.

**CENTRO MEDICO NA ORANJESTAD**

De rem van het geweten  
wordt door alcohol versleten.

Nancy de Vries

## E POBERCITA HEURFANA

pa: Tuyuchi

No. 5

E lord a bula foi su stul, na urida e tabata sinta ta sink.  
„Ta com lo mi a haci si Micheline a muri? Mi ta hura bo mama, si a caso e fatal destino ei mester a compaña pa mi falta, mi tambe lo a mu ri".

Lady Blight a sagudi cabes.  
Sin embargo e tabata un muhe mucho prudente y fuicioso pa e exhorta su yiu n'e momento ei y den e situacion ei cu e tabata, pasobra inmediatamente el a comprendi tur cos cu tabata pasa den interior di su yiu, pasobra quen lo por a comprendi un yiu mihor cu su mes mama aki na mundo?

Lord Arthur a bai na porta.  
„Un bo ta bai, Arthur?"  
„Mi casina feliz, mama! Mi quiet bai den hardin. Nos rosanan a curinza ta flor. Mi quier traha un bouquet p'e, mama, pa Mirtas Jolly bai

hiba den su cuarto".  
Lady Blight a pone su dos mannan na su cabes. No tabata nada p'e baha grito di joramento. Su unico yiu tabata locamente y ciegamente enamora di un dama cu ni e mes ni su mama y quizas nengun hende tampoco no tabata sa ta quende e tabata.

Arthur a reti'e.  
**CAPITULO III.**

Micheline su salud tabata mehorando rapidamente. Ya un siman, despues cu dokter Montagnard a participa Lady Blight e feliz cambio den e enfermedad, e hobencita tabata, drumi riba un banki di sosiego dje castillo.

E tabata sintie asina strano. Tabata pa e a bula e momento ei como si fuera e tabata hanje den un mundo di un encanto.  
Luna resplandeciente di un dia buita di Juni sin nubia na firmamento

tabata ilumina e jerbahan berde dje parque delicioso. Banda dje banki di sosiego tabatin un mesita poni cu un theeladchi riba cual net e ora ei un crier masha elegante bisti na livrea a bi potie un maguot cu beshnan grandi masha dushi, un tayo y un schaal di plata cu sucu.

Ainda e palabranan dje eriar tabata resona masha leu den Micheline su orecanan ora cu el a bisa:  
„Lord Arthur ta manda e beschinan aqui pa senjorita foi e hardin aqui y e ta larga informa alavez qui tal di juffrouw su salud".

E dama tabata haci su posible pa e por a refusi su pensamentonan y su memoria fuert, pero aparentemente e esfuerzo ei tabata parce di mas p'e. E tabata prefera anto di a sigui sonja rumi bai.

Meime dje multitud di jerbahan berde, roldoma pa camanan di mas florecente di rosanan, tabatin un fontein mas na laria, cu tabata mandando su stralnan di awa blanco manera cristalina formando un contraste contra e cielo azul.

Micheline tabata contempla e wegá di awa, e tabata contempla e barilettanan, cu tabata aheriza suavemente riba top dje flornan olorosi cu tabata queda ha rand dje camina, formando un mundo coe.

Peró atrobe e tabata bandona mundo di realidad y tabata cai trobe den un situacion di ensueño.

El a bini na su mes trobe, te ora cu el a sinti un map fuerte a pisa riba su skouder y un stem cu e tabata pensa di no a yega di tende hñmas den su bida a alcanza su orecanan.

„Dispersa mi, senjorita, cu mi a tribi acerca bo. Mi no por a haci di otro manera, pasobra mi mes quier a convence mi di bo situacion di salud".

Micheline a abri su wowonan grandi y bruin-scur pa e hende cu tabata papiando e momento ei cun'e.

Na mes momento e henden su cara a bira corra manera candelá.

„Bo ta salba, bo n' ta muri mas, bo ta bira bon trobe". Micheline a tende e stem excita ta bisa.

„Mi ta sinti mi basta mehor awor". a resoha suavemente foi su boca chiquito.

Su histanan a encontra esnan di e hoben lord.  
E lord tabatin un traje blanco di deporte hñti. Manera un muñita di scol e tabatin su sombre di enbana corrus den su mannan y confus e tabata para ta drani e sombre den su mar. Den su knoopgat e tabatin un clavel corra quima.

Pa aviso y tur correspondencia bñ „Arubaanse Courant" dirigit na:  
Nassaustraat 85, Oranjestad.  
Telefoon 1115 Directora y Aviso  
Telefoon 2114 Redaccion y Suscripcion  
Numero duela di ARUBAANSE COURANT  
te absteni na: San Nicolas.  
Main Street, San Nicolas

## AGENDA

DIASABRA 6 DI JUNI

**CINE**  
**DE VEER**  
8.30 p.m. Rodan!  
**RIALTO**  
8.00 p.m. Wicked as they come  
**PRINCIPAL**  
8.00 p.m. Congo crossing  
**AURORA**  
7.30 p.m. Thai night!  
**SAVANETA**  
7.30 p.m. The Haunted Strangler  
**DIADOMINGO 7 DI JUNI**  
**DE VEER**  
8.00 p.m. „Shorts" — „News"  
8.30 p.m. Rodan!  
**RIALTO**  
8.45 p.m. Cartouche  
8.00 p.m. Wicked as they come  
**PRINCIPAL**  
8.00 p.m. Merry Andrew  
8.00 p.m. War Drums  
**AURORA**  
8.00 p.m. Diamond Safari  
8.00 p.m. Cabaret tragic  
**SAVANETA**  
8.30 p.m. X...the Unknown  
8.00 The littlest outlaw

## TAORO - MANGO juice

**PARTERA DI WARD:**

Zr. E. S. T. Brammiller, tel. 1358.

**BOTICA DI WARD:**

Oranjestad: BOTICA ARUBA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

„A.A." Clubgebouw

(canto di lama dilanti di Strand Hotel)

Habibi

Diasabra noch di 7.30 'ori tel. 2341.

**RADIO VICTORIA**

(na Hulandes)

4.00 Musica di banda

4.15 Melodnan di alma

4.30 E Bñel habi

4.45 Momentos musicales

5.00 Cristo para las naciones

5.15 Musica Cera Ineseco

5.45 Cafe con musica

6.00 Ultimas noticias

6.15 Prosa y poesia

6.45 Momentos musicales

7.00 Noticia na Hulandes

7.10 Concert hour

7.45 The bandstand

8.00 World news

8.10 Grace and Truth

8.30 Back to the Bible

9.00 Showers of blessings

9.30 Brining Christ to the nation

10.00 Hymns that live

10.30 Sign off

**RADIO CARACAS TELEVISION**

Canales 2, 7 y 10

Sabado 6 de junio

7.55 Marcha oficial

7.57 Informacion programas del dia

8.00 Lo de hoy

9.30 Es con usted

9.45 Banco de sangre

10.00 Cortos cinematograficos

11.00 El reino animal

11.30 Cortos cinematograficos

12.00 Show de las doce

1.15 Weekend con las estrellas

1.30 La revista musical

2.30 Carreras de caballos

3.30 Antes de la carrera

5.45 Cortos cinematograficos

6.00 Venezuela mira su futuro

6.30 Ivanhoe

7.00 El llanero solitario

7.30 Desafiando el peligro

8.00 El observador Creole

8.15 Viki y destino

8.30 Jim de la selva

9.00 Cortos cinematograficos

9.30 Tema con variaciones

10.00 Grandes peleas de EE UU

10.30 Cineprograma

12.00 Despedida—Himno nacional

**RADIO CARACAS TELEVISION**

Canales 2, 7 y 10

Domingo 7 de junio

8.25 Marcha oficial

8.27 Informacion programas del dia

8.30 Lo de hoy Domingo

10.00 Matinal en su casa

10.00 El nino del circo

10.30 Patrulleros de Tejas

11.00 Aventuras de campeon

11.30 Los lanceros de Bengala

12.00 Documental cinematograficos

12.30 Carreras de caballos

5.50 Tomstone Arizona

6.20 Sheena, la reina de la selva

8.50 Disneylandia

8.00 El observador Creole

8.15 La ley de revlver

8.45 Su revista Fab

9.45 Cortos cinematograficos

10.00 Cineprograma

11.30 Despedida—Himno nacional.

## Ta bende

**UN PONTIAC '53**

den bon condicion.

Fl. 500.— cash

Pa mas informacion yama

tel. no. 9-3122

Theodoor Croes.

„Pero ta quende bo ta anto?" Mi-

cheline a murmura.

„Bo n' conoce mi, senjorita, bo n'

ta recorda mi mas?"

Y poco poco e mucha muhe a res-

ponde:

„Absolutamente. Mi n' conoce bo,

hi tampoco mi n' sa unda ni ta ni

di qui manera mi a hanja mi agñi".

„Mi por bin sinta banda di bo?"

E ho a duna contesta.

El a tuma esaki como un rechazo

y trñle e lord quier a bai. Porfin e

dama a bisa:

„Como no; bin sinta banda di mi."

Vacilante e lord a cohe un dje stul-

nah di riet cu tabata para den e ga-

leria y a bai sinta pegá cu e senjo-

rita.

„En realidad tur memoria a dispar-

ce foi bo?" e hoben a puntra tímido.

„Com bo ta meen?"

„Bo n' sa anto cu riba un dia cu

bo tabata para na Pont de Ja Con-

corde, cu un hende a pasa dal cohñra

bo y cu bo tabata corre peligro di a

ser atropella pa un coche?"

Micheline a span su wowonan an-

chi. Y poco poco su memoria a cu-

minza ta regresa.

„Ahñ. Awor mi ta recorda trobe.

Warda un rato. Tabata nel riba e dia

cu m'a sali dero mi mama defuntá".

E ta sigui



## EL CISCO KID

1) „Uh!“ 2) „Ora e dos hom-  
bernan a lamata para, Max ta  
golpea Cisco na su castillo...“  
3) Pero Cisco ta debolbe un  
golpi di knock-out... Ooooh!



## JUAN EL INTREPIDO

1) „Bisa mi un cos, Kan-Yin...“  
„Bo a duna mi number y  
direccion na e marinero Jose  
Spratt?“ „Si, senjorita Lucia...“  
„Como mi no tabata sa qui  
ora e ta bin back... mi a duna  
tambe e direccion di mi tra-  
bajo...“ 2) „Bo ta un gran  
stapote! Bo por a queda cu un  
„reina“ y bo a queda cu e  
„reina“...“ „Ciertu... pero e tin  
loque bo no tin...“ 3) „...  
pa bo sa, un tercio di millon“.



## DICK TRACY

1) „Kent! Na unda bo ta,  
Kent?“ 2) „Mi casa! El a des-  
parce, pa banda di lama!“ „Bo  
ta sigur senjora Hardy?“ 3) „Y  
e no ta aqui! Oh Kent! Na unda  
bo ta...“ 4) „Uh!“ 5) „Laga nos  
carina te na Reilly's Filling  
Station pa tuma polis“, e posi-  
bade ta bisi. „Kent mester ta  
algun canina“.



## RIP KIRBY

1) Anda e glas a queda ta spai  
ora e auto a sali bay... 2)  
„Bon, ey ta bay un bon tira-  
dor... di pipa y busto di  
yaso...“ 3) „E tirante ey  
ta haci cu nan lo no tarda  
pa bta mira ta quico a pasa.  
Mi mester haci lihe.“



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Roda, e jiu ey di bo ta un  
gran muchacha...“ „Si y mi ta  
siti masha e modo cu algun  
muchacha ta tormento, teniendo  
e di mofa cu e presa „fofo“ cu  
an welo a traha.“ 2) „Di ver-  
dad bo a jega na esey?“ 3)  
„Politico por ser masha baho.  
Lalul Y ata e awacero a cu-  
minza!“ „Bon, ya mi a fada.  
Mi ta bay reira mi y ningu  
hende lo haci mi cambia di  
idea!“



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „E senjor conde a jama?“  
„Condesa a jama, senjora.“ 2)  
„E a bisa cu tabatin un tras-  
torno den e plan cu e a trata  
ayera cu bo. Lo e telefona awe  
tardi.“ 3) „Quen mas ta ner-  
vioso?“ „Ami!“ UH-HM!



## SOCIEDAD ARUBANO DI SALUD...

(Continuacion di pag. 1)

e interes ta na Aruba pa migracion?  
Un maestro di school ta observa:  
„Corda consulta prome cu hefenan  
di schoolnan. Si boso lubida esaki, y  
nan sinti cu boso a laga nan un banda,  
boso lo hanja dificultad, mientras cu  
nan yudanza boso por logra hopi.“  
Un otro personal di school ta bisa cu  
lo tabata bon pa prepara un programa  
di school a base di migracion. Na  
un school asina lo tin mas ora di les  
na spajo y geografía di paisnan  
vecindario. E muchanan cu ta caba  
school actual no ta prepara pa imi-  
gracion e casi no por papia spajo.  
En contestacion riba e preguntanan  
aki entre otro e president a informa,  
cu directiva di sociedad mientras  
tantu a hasi contacto cu e consulnan  
di paisnan vecindario y a pidi nan  
pa tantu informacion posibel tocante  
migracion. Buscamento di mas in-  
formacion lo continua durante luna  
venidero. Tambe nan lo hasi contacto  
cu oficina di migracion na Hulanda,  
na unda sigur na lo tin materialnan  
di informacion na man. Cu hopi in-  
stantianan na Estados Unidos nan lo  
hasi contacto, por ejemplo manera cu  
„World Health Organization, enfia nan  
pa trabando duro pa hanja mas tantu

informacion cu nan por di tur parti  
di mundo. Di awor caba nan tin  
diferente folletos americano, den cual  
tin un clasa di ofishi menciona. Pero  
no ta solamente tocante migracion y  
oportunidadnan pa estudio nan lo bai  
orienta nan mes.

### Falta di statistiek

Durante e reunion ta keda clara-  
mente evidente cu Aruba tin falta di  
material di statistiek. No tin cifranan  
correcto obtenibel die cantidad di  
hendernan sin trabao. En todo caso a  
keda evidente cu lo tabata bon pa  
averigua cuanto hende tin sin trabao  
y tambe entre cual grupo esakinan ta  
mas parti y tambe motibo di falta-  
nan sin trabao. Naturalmente un man-  
jen di hende cu e sociedad tin no ta  
capaz di investiga tur e detallenan aki  
den poco tempo, pero cada cifra y  
cada indicacion correcto cu nan por  
logra ta algu. Refiriendo na esaki a  
wordo constata cu a wordo notu cu  
un cantidad di hendernan sin trabao  
ta conforma nan mes cu nan destino  
y cu apenas nan ta hasi esfuerza pa  
busca trabao.

Contrario di e nota desagradable  
aki ta e optimismo di presidente.

kende ta bisa cu na Aruba hopi biaha  
nan ta hasi e cos un poco peor cu e  
tiempo cu nan a cuminsa cu e  
Kolonie Roode Kruis a wordo bisa  
tambe: Esey no ta logra nunca. Pa e  
asuntunan asina no tin mucho inieres  
na Aruba. E kolonie actualmente tin  
50 hende bon practica, ademas e tin  
50 hende riba wachlijst! Pa e hotel  
escos: nan a bisa senjor Wolff cu  
esnan cu duna nan nomber pa e per-  
sonal di sirbiente lo no ta gran cos.  
E cantidad di solicitantenan cu a  
raporta y e interes enorme cu nan  
a demostra pa sinja nan trabao ta mas  
cu satisfactorio!

Sin embargo ta bon pa averigua e  
cantidad di hendernan cu tin sin tra-  
bajo y pa investiga e motibo, tanto cu  
ta posibel. Ora cu despues dokter  
Harling ta pidi cooperacion di algun  
hende pa yuda e directiva den nan  
trabao di averiguacion, seis man ta  
bai laria, mas di loke e tabata spera.

Tabata senjores Carlos Croes, J. van  
der Sloot, E. Arends, frere Arnold y  
su colega Franciscus, Sijf van Weg-  
berg y E. M. Croes, kendenan gusto-  
samente kier a dedica algu di nan  
tempo liber pa e trabao aki.

E creche pa mucha  
Ora cu nan ta bai trata awor riba

plannan tocante e creche na San  
Nicolas ta bini un sorpresa. Secretario  
Max Croes ta informa cu un minuut  
prome cu e reunion e la ricibi un  
carta den cual pastoor di Noord ta  
informa cu na Noord tin un St. Mar-  
tinus Stichting cu tabata trahando riba  
e plannan aki caba y cu nel tabata  
hai habri un creche pa mucha na San  
Nicolas. Entre e presentenan tabatin  
un persona di e directiva di St. Mar-  
tinus Stichting kende a duna poco  
mas aclaracion na e carta y a duna  
algun informacion mas, tambe e la  
expresa cu directiva kier duna su co-  
operacion na tur grupo cu kier trata  
tocante plannan asina. A warda in-  
forma tambe cu podiser zusteran di  
Bethanie lo bai duna nan cooperacion  
na e creche aki cu yudanza di mu-  
chanan cu nan a sinja na Imeldahof.  
Posibel cu mas zuster di Bethanie  
bini for di Hulanda pa e motibo aki  
tambe. Como Casa Cura tambe tin  
interes den trahamento di un creche  
na San Nicolas, e sociedad Arubano  
di salud mental a propone pa e dos  
institucionnan aki papia cu otro to-  
cante nan plannan. Esaki tabata e  
reunion te cu intermedio. Den nos  
siguiente edicion nos lo termina e re-  
lato aki.

## PIF PAF

kills flies at the touch of a button.  
GET YOUR TIN TODAY.

Agents:

Mansur Trading  
Co. Inc.

*Nutricia*  
MILK POWDER  
is  
*Nutritious*

## Neemt het vet weg

Indien vet Uw figuur ruisert of Uw  
ademhaling bemoeilijkt en Uw gezond-  
heid in gevaar brengt, zult U het makke-  
lijk vinden een half pond per dag te  
raken volgens de nieuwe Hollywood  
methode genaamd FORMODE. Geen  
drastisch dieet of oefeningen. Absoluut  
veilig. Vraag Uw apotheker naar FOR-  
MODE en begin morgen met deze ver-  
mageringskuur.

Si bo ke un

## Bombillo

incandescente of fluorescente

acudi na

GENERAL STORE

C. L. Juliao

Telef. 1249

Oranjestraat 26

## ANTON HUNINK'S CERVELAAT, SPECIAAL



Niet voor de poes!

SR. y SRA. N. HABIBE

y  
SRA. VDA. DE OSORIO

tienen el honor de participarles a Ud.(s) que  
el matrimonio de sus hijos

NINO

y  
MARINA

tendra lugar el dia diez de Junio de 1959.

# NANTA ADMIRELE

## Pasobra E a DRUMI BON

E la yega cas awe meiate,  
drenta su camber fresco y e  
drumi manera un rey,

no a tende e boroto di e  
muchanan,  
no a tende e radio cu te  
toca duro,  
pero a sonja den Tech-  
nicolor.



## Gracias na AIRCONDITIONING

E ta costele algun cens pa dia, pero, e ta sintiele bon dia y  
anochi.

## Haci mescos cunele Cumpra un AIRCO tambe.

Pero asina!



No asina'ki

Pidi informacion GRATIS na



TEL. 2170